

# Journals

No. 127

Thursday, October 5, 2000

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 127

Le jeudi 5 octobre 2000

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Commissioner of Official Languages for the period of January 1, 1999, to March 31, 2000, pursuant to the Official Languages Act, R. S. 1985, c. 31 (4th suppl.), s. 66. — Sessional Paper No. 8560–362–301–01. (*Pursuant to Standing Order 108(4)(b), permanently referred to the Standing Joint Committee on Official Languages*)

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Commissaire aux langues officielles pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 1999 au 31 mars 2000, conformément à la Loi sur les langues officielles, L. R. 1985, ch. 31 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 66. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560–362–301–01. (*Conformément à l'article 108(4)(b) du Règlement, renvoi en permanence au Comité mixte permanent des langues officielles*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Orders in Council approving certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

Conformément à l'article 32(2), du Règlement, M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— P.C. 2000–1476 and P.C. 2000–1477. — Sessional Paper No. 8540–362–3–15. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— C.P. 2000–1476 et C.P. 2000–1477. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540–362–3–15. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— P.C. 2000–1469, P.C. 2000–1470, P.C. 2000–1471, P.C. 2000–1472, P.C. 2000–1473, P.C. 2000–1474 and P.C. 2000–1475. — Sessional Paper No. 8540–362–14–17. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— C.P. 2000–1469, C.P. 2000–1470, C.P. 2000–1471, C.P. 2000–1472, C.P. 2000–1473, C.P. 2000–1474 et C.P. 2000–1475. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540–362–14–17. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— P.C. 2000–1481. — Sessional Paper No. 8540–362–7–05. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— C.P. 2000–1481. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540–362–7–05. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— P.C. 2000–1478 and P.C. 2000–1479. — Sessional Paper No. 8540–362–10–08. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

— C.P. 2000–1478 et C.P. 2000–1479. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540–362–10–08. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des pêches et des océans*)

— P.C. 2000–1507. — Sessional Paper No. 8540–362–8–16. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— C.P. 2000–1507. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540–362–8–16. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— P.C. 2000–1482, P.C. 2000–1483, P.C. 2000–1484 and P.C. 2000–1485. — Sessional Paper No. 8540–362–16–16. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— P.C. 2000–1468. — Sessional Paper No. 8540–362–5–13. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 362–1650 and 362–1653 concerning the criminal justice system. — Sessional Paper No. 8545–362–3–11.

Pursuant to Standing Order 32(2), Ms. Folco (Parliamentary Secretary to the Minister of Human Resources Development) laid upon the Table, — Response of the Government, pursuant to Standing Order 109, to the Third Report of the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities, “Seeking A Balance: Final Report on Human Resources Development Canada Grants” (Sessional Paper No. 8510–362–68), presented to the House on Thursday, June 1, 2000. — Sessional Paper No. 8512–362–68–01.

#### PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Dumas (Argenteuil — Papineau — Mirabel) presented the Report of the Canadian Group of the Inter-Parliamentary Union respecting its participation at the 103rd Inter-Parliamentary Conference, held in Amman, Jordan, from April 27 to May 6, 2000. — Sessional Paper No. 8565–362–60–04.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Wilfert (Oak Ridges) presented the Report of the Canada–Japan Inter-parliamentary Group respecting its visit to Diet Members in Tokyo, Osaka, Shiga and Yokohama, Japan, from September 4 to 10, 2000. — Sessional Paper No. 8565–362–57–04.

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS’ BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Robinson (Burnaby — Douglas), seconded by Ms. Davies (Vancouver East), Bill C–501, An Act to amend the Marriage (Prohibited Degree) Act (marriage between persons of the same sex), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

— C.P. 2000–1482, C.P. 2000–1483, C.P. 2000–1484 et C.P. 2000–1485. — Document parlementaire n° 8540–362–16–16. (*Conformément à l’article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— C.P. 2000–1468. — Document parlementaire n° 8540–362–5–13. (*Conformément à l’article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

Conformément à l’article 32(2) du Règlement, M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l’article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n<sup>os</sup> 362–1650 et 362–1653 au sujet de la justice pénale. — Document parlementaire n° 8545–362–3–11.

Conformément à l’article 32(2) du Règlement, M<sup>me</sup> Folco (secrétaire parlementaire de la ministre du Développement des ressources humaines) dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l’article 109 du Règlement, au troisième rapport du Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées, « Trouver un juste équilibre : Rapport final sur les subventions et contributions de développement des ressources humaines Canada » (document parlementaire n° 8510–362–68), présenté à la Chambre le jeudi 1<sup>er</sup> juin 2000. — Document parlementaire n° 8512–362–68–01.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l’article 34(1) du Règlement, M. Dumas (Argenteuil — Papineau — Mirabel) présente le rapport du Groupe canadien de l’Union interparlementaire concernant sa participation à la 103<sup>e</sup> Conférence interparlementaire, tenue à Amman (Jordanie) du 27 avril au 6 mai 2000. — Document parlementaire n° 8565–362–60–04.

Conformément à l’article 34(1) du Règlement, M. Wilfert (Oak Ridges) présente le rapport du Groupe interparlementaire Canada–Japon concernant sa visite aux membres de la diète japonaise, à Tokyo, à Osaka, à Shiga et à Yokohama (Japon), du 4 au 10 septembre 2000. — Document parlementaire n° 8565–362–57–04.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Robinson (Burnaby — Douglas), appuyé par M<sup>me</sup> Davies (Vancouver–Est), le projet de loi C–501, Loi modifiant la Loi sur le mariage (degrés prohibés) (mariage entre personnes du même sexe), est déposé, lu une première fois, l’impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

By unanimous consent and pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Pankiw (Saskatoon — Humboldt), seconded by Mr. Epp (Elk Island), Bill C-502, An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act (work for welfare), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### MOTIONS

Mr. Mancini (Sydney — Victoria), seconded by Mrs. Dockrill (Bras D'Or — Cape Breton), moved, — That the Fifth Report of the Standing Committee on Justice and Human Rights, presented on Wednesday, June 7, 2000, be concurred in.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Asselin (Charlevoix), three concerning the employment insurance program (Nos. 362-1705 to 362-1707);

— by Mrs. Stewart (Northumberland), one concerning the situation in the Middle East (No. 362-1708);

— by Mr. McNally (Dewdney — Alouette), one concerning pornography (No. 362-1709);

— by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), one concerning health care services (No. 362-1710);

— by Mr. Solomon (Regina — Lumsden — Lake Centre), one concerning the Canadian Broadcasting Corporation (No. 362-1711);

— by Mr. Mark (Dauphin — Swan River), one concerning the Senate (No. 362-1712), one concerning the Canadian Forces (No. 362-1713), one concerning the agricultural industry (No. 362-1714), one concerning gun control (No. 362-1715), one concerning health care services (No. 362-1716), one concerning the Canadian Wheat Board (No. 362-1717), one concerning the Canada Pension Plan (No. 362-1718) and one concerning the tax system (No. 362-1719).

#### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-45, An Act respecting the provision of increased funding for health care services, medical equipment, health information and communications technologies, early childhood development and other social services and to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act.

Mr. Peterson (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Coderre (Secretary of State (Amateur Sport)), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Debate arose thereon.

Du consentement unanime et conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Pankiw (Saskatoon — Humboldt), appuyé par M. Epp (Elk Island), le projet de loi C-502, Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces (assistance-travail), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### MOTIONS

M. Mancini (Sydney — Victoria), appuyé par M<sup>me</sup> Dockrill (Bras D'Or — Cape Breton), propose, — Que le cinquième rapport du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, présenté le mercredi 7 juin 2000, soit agréé.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Asselin (Charlevoix), trois au sujet du régime d'assurance-emploi (n<sup>os</sup> 362-1705 à 362-1707);

— par M<sup>me</sup> Stewart (Northumberland), une au sujet de la situation au Moyen-Orient (n<sup>o</sup> 362-1708);

— par M. McNally (Dewdney — Alouette), une au sujet de la pornographie (n<sup>o</sup> 362-1709);

— par M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord), une au sujet des services de la santé (n<sup>o</sup> 362-1710);

— par M. Solomon (Regina — Lumsden — Lake Centre), une au sujet de la Société Radio-Canada (n<sup>o</sup> 362-1711);

— par M. Mark (Dauphin — Swan River), une au sujet du Sénat (n<sup>o</sup> 362-1712), une au sujet des Forces canadiennes (n<sup>o</sup> 362-1713), une au sujet de l'industrie agricole (n<sup>o</sup> 362-1714), une au sujet du contrôle des armes à feu (n<sup>o</sup> 362-1715), une au sujet des services de la santé (n<sup>o</sup> 362-1716), une au sujet de la Commission canadienne du blé (n<sup>o</sup> 362-1717), une au sujet du Régime de pensions du Canada (n<sup>o</sup> 362-1718) et une au sujet du système fiscal (n<sup>o</sup> 362-1719).

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-45, Loi concernant l'octroi d'une aide financière supplémentaire pour les services de santé, les appareils médicaux et les techniques de communication et d'information en matière de santé, le développement de la petite enfance et d'autres services sociaux et modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces.

M. Peterson (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Coderre (secrétaire d'État (Sport amateur)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il s'élève un débat.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

By unanimous consent, Mr. Proud (Hillsborough), from the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs, presented the Fourth Report of the Committee (Bill C-41, An Act to amend the statute law in relation to veterans' benefits, with an amendment).— Sessional Paper No. 8510-362-102.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 44*) was tabled.

By unanimous consent, Mr. Williams (St. Albert), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the 15th Report of the Committee (Chapter 6 of the April 2000 Report of the Auditor General of Canada).— Sessional Paper No. 8510-362-103.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 29 and 31*) was tabled.

By unanimous consent, Mr. Williams (St. Albert), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the 16th Report of the Committee (Chapter 3 of the April 2000 Report of the Auditor General of Canada).— Sessional Paper No. 8510-362-104.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 24 and 31*) was tabled.

By unanimous consent, Mr. Williams (St. Albert), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the 17th Report of the Committee (Chapter 7 of the April 2000 Report of the Auditor General of Canada).— Sessional Paper No. 8510-362-105.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 26 and 31*) was tabled.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## TABLING OF DOCUMENTS

By unanimous consent, Ms. Folco (Parliamentary Secretary to the Minister of Human Resources Development) laid upon the Table,— Copy of a letter from the Deputy Minister of Human Resources Development Canada, dated October 5, 2000, concerning the Public Accounts of Canada 2000 (English text only).— Sessional Paper No. 8530-362-13.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Du consentement unanime, M. Proud (Hillsborough), du Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants, présente le quatrième rapport de ce Comité (projet de loi C-41, Loi portant modification de la législation concernant les avantages pour les anciens combattants, avec un amendement).— Document parlementaire n° 8510-362-102.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 44*) est déposé.

Du consentement unanime, M. Williams (St. Albert), du Comité permanent des comptes publics, présente le 15<sup>e</sup> rapport de ce Comité (Chapitre 6 du Rapport du Vérificateur général du Canada d'avril 2000).— Document parlementaire n° 8510-362-103.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 29 et 31*) est déposé.

Du consentement unanime, M. Williams (St. Albert), du Comité permanent des comptes publics, présente le 16<sup>e</sup> rapport de ce Comité (Chapitre 3 du Rapport du Vérificateur général du Canada d'avril 2000).— Document parlementaire n° 8510-362-104.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 24 et 31*) est déposé.

Du consentement unanime, M. Williams (St. Albert), du Comité permanent des comptes publics, présente le 17<sup>e</sup> rapport de ce Comité (Chapitre 7 du Rapport du Vérificateur général du Canada d'avril 2000).— Document parlementaire n° 8510-362-105.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 26 et 31*) est déposé.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Du consentement unanime, M<sup>me</sup> Folco (secrétaire parlementaire de la ministre du Développement des ressources humaines) dépose sur le Bureau,— Copie d'une lettre de la sous-ministre de Développement des ressources humaines Canada, en date du 5 octobre 2000, concernant les Comptes publics du Canada 2000 (texte anglais seulement).— Document parlementaire n° 8530-362-13.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mrs. Stewart (Minister of Human Resources Development), seconded by Mr. Martin (Minister of Finance), — That Bill C-44, An Act to amend the Employment Insurance Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities.

The debate continued.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding Standing Order 76.1(1), the House be authorized to consider Bill C-41, An Act to amend the statute law in relation to veterans' benefits, at report stage on Friday, October 6, 2000.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mrs. Stewart (Minister of Human Resources Development), seconded by Mr. Martin (Minister of Finance), — That Bill C-44, An Act to amend the Employment Insurance Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities.

The debate continued.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Pankiw (Saskatoon — Humboldt), seconded by Mr. Solberg (Medicine Hat), moved, — That, in the opinion of this House, the government of Canada should immediately double the "basic personal deduction" for Canadian taxpayers over the age of 69. (*Private Members' Business M-305*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

## PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:21 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

## ADJOURNMENT

At 6:34 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Stewart (ministre du Développement des ressources humaines), appuyée par M. Martin (ministre des Finances), — Que le projet de loi C-44, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées.

Le débat se poursuit.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, par dérogation à l'article 76.1(1) du Règlement, la Chambre autorise l'étude du projet de loi C-41, Loi portant modification de la législation concernant les avantages pour les anciens combattants, à l'étape du rapport le vendredi 6 octobre 2000.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Stewart (ministre du Développement des ressources humaines), appuyée par M. Martin (ministre des Finances), — Que le projet de loi C-44, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées.

Le débat se poursuit.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Pankiw (Saskatoon — Humboldt), appuyé par M. Solberg (Medicine Hat), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement du Canada devrait immédiatement doubler la « déduction personnelle de base » pour les contribuables canadiens de plus de 69 ans. (*Affaires émanant des députés M-305*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

## DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 21, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

## AJOURNEMENT

À 18 h 34, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.